

И. И. Панова

г. Минск, Беларусь, МГЛУ

ВАРИАТИВНОСТЬ В ОРФОГРАФИИ И АКЦЕНТУАЦИИ ИДЕНТИЧНЫХ ТИПОВ АНГЛИЙСКИХ СЛОЖНЫХ СЛОВ

В статье представлены результаты сравнительного изучения взаимодействия трех акцентных типов сложных слов и их орфографических образов. Рассмотрение наличия / отсутствия динамики в акцентуации и орфографии сплошной выборки сложных слов в словарях, изданных на разных хронологических срезах, позволяет считать, что идентичность их фонемно-слогового состава не дает объяснения лексикографической избирательности принципов их слитного, дефисного или раздельного написания. Вместе с тем, объем их вариантов обусловлен действием информативной значимости первого компонента в структуре слова или относительной свободой / устойчивостью потенциальной сочетаемости компонентов при образовании новой лексемы. Представление в произносительных словарях каждого акцентного типа сложных слов в трех орфографических вариантах обнаруживает частотную предпочтительность, не являясь при этом константной данностью в плане становления, так и хронологической закреплённости их орфографии. В просодической структуре воспроизводимой фразы их одноакцентные или двухакцентные модификации часто коррелирует с их графическим изображением.

Ключевые слова: акцентуация; орфография; сложное слово; взаимодействие; хронология; динамика; константность; вариативность.

I. I. Panova

Minsk, Belarus, MSLU

SPELLING AND ACCENTUATION VARIABILITY IN THE IDENTICAL TYPES OF ENGLISH COMPOUND WORDS

The data reported in this article present the result of the comparative research into correlation of accentual and spelling patterns of English compound words as aimed at tracing and extracting their potential interaction tendencies. The comparative registration of their chronological accentuation dynamics codified in different pronunciation dictionaries as well as corresponding spelling images leaves no reliable grounds to be interpreted as a constant reality when either establishing or chronological fixing the ways they are spelt. The amount of their accentual type in reading aloud a printed message is largely dependent on whether it is written as one word or hyphenated or separately.

Key words: word-stress; accentual type; spelling; compound word; correlation; chronology; dynamics; stability; variation.

Применяемый в последнее время орфографический критерий в качестве формализованного признака сложного слова не является определяющим основанием его семантико-морфологической цельности, равно как количества и дистрибуции в нем слоговой проминантности. [1]

В английском языке независимо от их слитного, дефисного или раздельного написания в качестве постоянных сложных слов традиционно рассматривались зафиксированные в словарях двухкомпонентные композиты, объединенные одним или двумя первичными ударениями, например, *'blackbird*, *'arm'chair*, а также двухкомпонентные словообразования с так называемым «семантическим» вторичным ударением, указывающим на смысловую целостность понятия при невозможности сдвига первичного ударения на второй компонент, в силу его меньшей значимости, как, например, в словах типа *'book,worm* ‘насекомое’ vs. *'bookworm* ‘человек’.

Первоначально, с целью более детальной трактовки устойчивости или изменения орфографического представления двухкомпонентных сложных слов, представляемых в художественных текстах и учебных пособиях в их слитном, дефисном или раздельном написании, нами было проведено сравнение 570 английских сложных слов из аутентичного произносительного словаря Д. Джоуна [2], изданного в 1917 году и его редакционного варианта Дж. Уэлза 1990 года издания [3]. Все сравниваемые сложные слова номинативного образования независимо от семантических ассоциативных или идиоматических отношений их компонентов были включены в словарь Д. Джоунза только в слитном или дефисном написании как достаточно сложившиеся смысловые единства, имеющие, как правило, один акцентный образ (слова типа *tooth*, *'tooth-brush*, *'egg-plant*, *'tooth-paste*, *'flower-bed*, *'beaf-'steak*, *'sea-'coast*).

Хронологические модификации подобных орфографических (практически количественно равных) представлений слов рассматривались в пределах каждого акцентного типа с одним или двумя ударениями равной или первичной / вторичной степени выделенности, зафиксированными в первом английском произносительном словаре.

По степени устойчивости акцентного строения сложного слова, в котором объединяющее первичное ударение на первом компоненте является основным индикатором его образования, вместе с тем, наличие акцентуации вариантов сложного слова в определенной мере определяет колебания в их орфографическом представлении, особенно в тех случаях, когда их значение выводимо из значений их компонентов, как, например, в словах *'rock-'rose* / *'rockrose*, *'dress-'circle* / *,dress'circle*.

Сложные слова слитного написания в 99,3 % случаев сохранили их орфографию в двух словарях (*bathroom*, *snowman*, *housemade*). Слова дефисного написания в 68,4 % случаев в последующей редакции словаря имеют слитное написание (*folk-song* – *folksong*; *shoe-lace* – *shoelace*) и 30 % слов получили раздельное написание (*notice-board* – *notice board*; *sea-gull* – *sea gull*) и только 0,6 % слов сохранили прежнее дефисное написание (*cross-stitch*; *lady-killer*; *ice-cream*).

Последующее рассмотрение наличия или отсутствия динамики в акцентуации всех трех орфографических видов сложных слов проводилось отдельно в пределах каждого акцентного типа (\perp —, \perp \top , $\perp\perp$). Так, из 400 сложных с одним ударением на первом компоненте первоначально имели слитное написание в 37,8 %, и дефисное в 62,8 % случаев (ср. *airport*, *snowball* / *door-mat*, *life-belt*), которые хронологически представляют наиболее стабильную зону слоговыделенности и их одноакцентные структуры имеют слитное или дефисное (реже) написание в 93,9 %. Это, как правило, слова с точки зрения их семантической содержательности обозначают новые понятия, своего рода идиоматичные образования а) (*'ladybird*, *'headway*, *'bighead*, *'pick-pocket*, *'traffic-jam*); б) существительные, образованные от фразовых глаголов (*comeback*, *hold-up*, *take-over*); а также слова дефисного написания с доминирующим значением первого компонента (*life-boat*, *bank-note*), которые в последней редакции словаря даны в слитном или раздельном написании (*pocket-knife* / *pocketknife*, *paper-clip* / *paperclip*), или в) географические названия (*'Backer street*, *'Hyde Park*).

Двухакцентные сложные слова разной степени проминантности слогов ($\perp\top$) слитного написания в 100 % случаев сохраняют свою акцентную структуру (*'news,paper*, *'hair,dresser*), это слова, имеющие двусложный второй компонент. При этом неожиданными оказались изменения в дефисном написании сложных слов, которые в 47,6 % случаев в последующей лексикографической редакции получили слитное написание (*'day-₁book* → *'daybook*, *'mouse-₁trap* → *'mouse₁trap*) и в 41 % случаев – раздельное (*'milk-₁tooth* → *'milk ₁tooth*, *'safety-₁lamp* → *'safety ₁lamp*). При этом сравнение их фонемного и слогового состава не дает непосредственного объяснения их орфографической трансформации, а также вариантности их акцентного типа. Например, *'road-₁test* получило раздельное написание *'road ₁test*, а *'rose-₁bud* – *'rosebud* слитное, или *'tea-₁pot* пишется слитно, а *'tea-₁cloth* – раздельно.

С равной двухакцентной выделенностью компонентов в сложном слове ($\perp\perp$) рассматривались 50 слов, из которых первоначально 11,8 % даны в слитном написании, и 88,2 % – в дефисном. В современном издании словаря в 43,1 % случаев они даны в слитном (*stone-work* → *stonework*) или раздельном написании (*dress-suit* → *dress suit*, *seed-cake* → *seed cake*, *tea-time* → *tea time*).

Важно было также сравнить потенциальное изменение акцентного типа сложных слов в их разной орфографии. Изменение выделенности иного компонента в слове имело место в 2,9 % случаев в словах *'ground-floor* → *₁ground ₁floor*, *'hair-₁shirt* → *₁hair ₁shirt*, *'bath-₁chair* → *₁bath ₁chair*. В словах

с ранее равной степенью выделенности двух слогов первичным ударением в 90 % случаев первичное ударение первого компонента заменялось вторичным (*'plate'glass* → *plate 'glass*, *'cream-'cheese* → *cream'cheese*).

Проведенный анализ подтвердил в целом действие общей тенденции к сокращению количества первичных ударений в сложносоставных словах в двух направлениях:

а) замене первого первичного ударения вторичным (кстати эта тенденция имеет место и в производных словах префиксального образования, сложных прилагательных и ряде других классов слов, согласно проведенного нами самостоятельного их сравнения);

б) словарной кодификации в современном языке сложных слов с одним ударением, ранее фиксируемы с двумя первичными или первичным и вторичным ударением.

В современном орфоэпическом стандарте 75 % исходных двухакцентных структур, рассматриваемых нами сложных слов с двумя первичными ударениями в их разных орфографических вариантах имеют первичное ударение на первом компоненте (*'life-size*, *'motorbike*, *'soda₁water*) и в 24 % анализируемых слов – на втором (*half-'hour*, *plate-'glass*, *dress-'circle*, *cream-'cheese*). При этом оба типа сложносоставных единиц могут иметь три вида орфографических портретов разной частотности (слитное, дефисное, раздельное написание), более последовательная корреляция которых эксплицитнее проявляется в одноакцентных сложных словах слитного написания. Акцентное расслоение сложных слов однотипного фонемного и слогового состава, равно как и их орфографическая вариантность их всех видов подтверждает вывод Д. Джоунза о том, что в английском языке в принципе сложно закрепить системные правила словесного ударения.

Данное сравнение приводит к мысли о том, что, несмотря на экстенсивное изучение проблемы словообразования, а также словесного ударения в английском языке, существует область неуверенности или даже условно заданной регулярности, как написания, так и акцентуации одних и тех же одноакцентных и двухакцентных структур сложных слов, которые представляют собой своего рода “не познанный атом”.

Полученные нами результаты не позволяют считать английское ударение в структурно идентичных сложных словах константной данностью в социоисторическом плане становления и закрепления их орфографических образов.

Вместе с тем, исследование показало, что характер акцентуации орфоэпически нормативных сложных слов в английском языке базируется на устойчивости количественного соотношения константного и вариативного,

где константные признаки преобладают над вариативными. Так, слитное написание слова является в большинстве случаев индикатором их одноакцентного произнесения; дефисное или раздельное (реже слитное) написание сложного слова, второй компонент которого включает двусложное слово, реализуется двухакцентной структурой с первичным ударением на первом компоненте и вторичном на втором (например, *'land₁owner*, *'wall₁paper*, *'love₁story*, *'land₁lady*). При этом, как свидетельствуют достаточно многочисленные словарные статьи, спектр вариативности сложносоставных слов с однослоговым вторым компонентом (*'life-'size*, *'sea-'shore*) также включает случаи двухакцентной слоговыделенности разной степени.

Сравнительный анализ английских сложных слов по типу, характеру и степени выделенности компонентов позволяет предполагать, что объем их вариативности обусловлен также действием ряда собственно лингвистических факторов, а именно информативной значимостью в структуре или относительностью свободы / устойчивости потенциальной сочетаемости компонентов при образовании новой лексемы, что, в определенной мере, очевидно, повлияло на их графическое изображение в видении разных лексикографов и фонетистов [4].

Следует также отметить, что акцентные модификации сложных слов в речевом контексте, как показывают данные исследований, обнаруживают значительную вариативность при интегрировании сложного слова в просодическую структуру высказывания, однако диапазон их устойчивости ограничен в зависимости от акцентного типа слова, который, тем не менее, наиболее часто коррелирует с их тем или иным графическим изображением [5].

ЛИТЕРАТУРА

1. Харитончик З. А. Лексикология английского языка : учеб. пособие. Минск : Выш. шк., 1992. 228 с.
2. Jones D. Everyman's English Pronouncing Dictionary. 11th ed. London : Longmans, 1948. 582 p.
3. Wells J. C. Longman Pronouncing Dictionary. 3rd ed. London : Longman, 1990. 802 p.
4. Энгель Е. И. Акцентная вариативность в диахроническом аспекте // Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2006. № 2. С. 28–34.
5. Панова И. И., Барталевич Ю. Л. Динамика вариативности акцентных структур сложных слов в английской орфоэпической норме и контекстной реализации // Вестник МГЛУ, Сер. 1, Филология. 2009. № 6. С. 148–155.